コニカミノルタ

多言語同時通訳の新サービス

宿泊施設・役所窓口で活用期待

「リアルタイム同時通訳」の様子

コニカミノルタジャパン（東京都港区）は7月18日、同社が展開する多言語通訳サービス「KOTOBAL（コトバル）」で、AIを活用し円滑で自然な会話を実現する新機能「リアルタイム通訳」の提供を開始した。訪日外国人観光客が増加しているホテルや旅館などの宿泊施設や、外国人住民の対応ニーズが増加している自治体の受付・窓口業務において、より豊かなおもてなしや顧客体験の提供を支援する。

「KOTOBAL」は、32言語に対応したAI通訳（機械通訳）とヒト通訳が選べるハイブリッド型の通訳サービス。通訳された言語は透明ディスプレイに表示させることができる。

今回同社が発表した「リアルタイム通訳」は、利用開始時に通訳したい言語を選択。話した言語はAIが自動判別して通訳し、透明ディスプレイの両面に表示させる。発話者が変わるたびに発生していた、言語の切り替え作業と画面の向きを変える動作が省力化され、タイムラグが大幅に減少。これまで受付スタッフが感じていた反転文字を読み解く負荷が解消されることで心理的負担が減り、訪日外国人にとっては対応スピードが速くなることで満足度が向上するという。

同社が新機能導入前に京王プレリアホテル札幌で実施した実証実験では、導入前と比較して外国人宿泊客との総会話量が約3倍増加し、外国人からの発話割合も約22％増加。先述の無駄な動作の省力化に加え、会話のスピードが向上したことによる対応の迅速化、対応時間の短縮化などが実現したという。

「今後もKOTOBALを通じて、外国人をはじめとしたお客さまとのコミュニケーションの課題を解決し、新たな価値創出を支援していく」（同社）。製品の詳細は、KOTOBAL製品サイト（https://kotobal.konicaminolta.jp/）で紹介している。

利用シーンのイメージ

リョケン

「独自性生むブランドづくり」

「嵐渓荘」（越後長野温泉）でセミナー

セミナーの様子

コンサルタントのリョケンは7月8、9の両日、新潟県三条市越後長野温泉の旅館「妙湶和楽　嵐渓荘」で、事例研究セミナーを開講し、旅館・ホテル経営者ら約30人が参加した。8日はリョケン社長の佐野洋一氏による開講あいさつと施設見学会に続き、嵐渓荘社長の大竹啓五氏と、リョケン専務の鈴木正人氏による講演会を開催。「独自性を生むブランドづくり、地域資源と自然環境を生かした経営」がテーマで、2022年にリニューアルした客室棟「翠悠館」の事例を紹介した。

嵐渓荘は、越後長野温泉にある渓流沿いにたたずむ全16室、3棟からなる隠れ宿。本館「緑風館」は、国登録有形文化財に指定され、温泉は、天然の自家源泉を保有。山の幸を基本とする食事は、天然の湧水を使った会席料理が基本となっている。

翠悠館リニューアルのポイントとして両氏は①嵐渓荘周辺の自然が満喫できる環境②燕三条エリアはビジネス目的の来館が多く、かつ、工業観光が盛ん③自然に囲まれた環境でのワーケーションニーズの高まり―などを挙げた。

リニューアル客室は、Wi―Fi環境を改善し、ワークスペースを確保。さらに自然を体感できるデッキを設けた。36畳の和室宴会場をコワーケーションルーム兼食事処に転用し、有効活用を図った。また、可動式パーテーションで4区画に分割可能とした。併せて、中庭テラスを整備した上、夜はライトアップすることで、幻想的な空間が楽しめるようになった。「ものづくりの町である燕三条エリアという外部環境を意識した」など今回のリニューアルの狙いを述べた。

9日はリョケン研究員によるリレー講演会を開催した。静岡県稲取温泉の「食べるお宿　浜の湯」、島根県玉造温泉の「佳翠苑皆美」、鳥取県三朝温泉の「木造りの宿　橋津屋」の取り組み事例を紹介した。

全旅連青年部　「宿の日week」実施

OTA4社と特別企画

全国旅館ホテル生活衛生同業組合連合会（全旅連）青年部は、8月10日の「宿の日」とその前後を「宿の日week『観光強化週間』」として、OTA（オンライン・トラベル・エージェント）主要4社との特別企画を行う。企画に参画する旅館・ホテルがさまざまな特典を設けた特別プランを各社の特設ページを通じて販売する。

「宿の日」は宿泊観光産業の魅力や地域の観光資源を再発見するきっかけとなることを目的に1992年、全旅連青年部により発案された。今回の企画を担当する青年部政策渉外委員会の清都俊仁委員長（千葉県・割烹旅館清都）は、事業の意図について次のように話している。

「この企画を通して、まずは『宿の日』の認知度を広め、『宿の日とは何か』と多くの人に興味を持っていただけたらと思う。宿の日を通して宿泊観光産業の意義や、多くの観光地、宿泊施設の魅力を発信し、旅行の促進と業界への理解促進、宿泊観光産業の地位向上につながればと考えている。翌年以降も継続できる良い企画になるようさらに努力したい」。

各OTAの特設ページと企画内容は以下の通り。

【じゃらんnet】

サイト内の「宿の日特設ページ」で割引、特典付きの特別プランを販売する。プラン名に「宿の日」の名前を冠したものが特設ページに掲載される。販売期間は8月1～31日。宿泊日は施設側の設定によりさまざま。じゃらんnetのトップページに8月1～18日の期間、バナー広告が表示される。

【楽天トラベル】

「宿の日」の特集ページを8月5日から9月2日まで掲載。特集ページに掲載された宿泊プランの購入で使える2種類のクーポンを発行する。クーポンは「宿の日」にちなんだ810円割引と10％割引の2種類。宿泊日は8月19日チェックインから11月1日チェックアウトまで（適用除外日あり）。

【Yahoo!トラベル】

「YADOnoHI8・10」と題した特設ページを8月1～14日に掲載。参画旅館・ホテルの宿泊プランが10％引き。または同等のポイントが付与される。宿泊日は8月22日から10月31日チェックインまで（11月以降の宿泊や除外日の設定も宿泊施設の判断で可能）。

【agoda】

「宿の日」のキャンペーンページを8月1～31日に掲載。宿泊プランの購入で使える割引クーポンを発行する。クーポンは割引率が6％、12％、18％、24％の4種類で、宿泊施設により異なる。宿泊可能期間は8月22日から10月31日チェックインまで。

ホテル椿山荘東京

ゲスト専用ラウンジオープン

庭園の眺望を生かした空間

ホテル椿山荘東京（東京都文京区）は、スイートルームゲスト専用エグゼクティブラウンジ「ル・シエル」を7月26日にオープンした。

コンセプトは「New Heritage」。同ホテルの歴史的背景に立ち返り、伝統や文化を尊重し受け継ぎながら、新たな要素を融合させ新しい遺産や歴史が生まれる場でありたいという思いを込めた。

庭園の眺望を生かした空間と開放的なテラスが特徴。メインエリアの中央に高さ約4㍍の窓を設け、季節ごとに表情を変える空と庭園を望める空間に。テラス全体に庭園演出「東京雲海」と同じ霧のミストを出現させ、都心にいることを忘れさせるかのような情景と空を楽しんでもらう。

ラウンジ内は、和洋融合の設えに、新旧の日本の技や美意識が感じられる伝統工芸品、装飾品を備えたギャラリースペースを設置。狩野派の2隻の四季花鳥図屏風、ホテルの七季をモチーフとした山形緞通の手織りカーペットなど、季節感を感じられる装飾品も備えた。

ラウンジ内では三つの時間帯ごとに異なるフードとドリンクを提供。朝の時間帯は、エグゼクティブラウンジ限定のキューブクロワッサンや、同ホテル内で取れた蜂蜜を提供する。

「ル・シエル」のメインエリア

東海理化

提携宿泊施設を募集

無人レンタカー事業を拡大

自動車内装部品メーカーの東海理化（愛知県大口町）は、同社が運営する無人レンタカーサービス「Uqey（ユーキー）」のステーション設置希望ホテルを募集している。ホテルは駐車場を用意するだけでステーションを設置でき、今回は北海道、愛知県、福岡県、沖縄県の4エリアで募集。設置を希望するホテルには、同社がレンタカー事業者を紹介する。

「Uqey」は、スマホで車を予約でき、鍵の受け渡しを必要としない無人レンタカーサービスで、"待たない"レンタカー体験を実現する。アプリのダウンロード・会員登録を行うと、車の検索から予約、開錠・施錠、返却・精算がすべてスマホで完結。入会金や月会費は不要で、車を使用した分だけ料金が発生する。

同サービスは現在、博多エリア、名古屋エリアと、新千歳空港周辺、那覇空港周辺のレンタカー事業者と提携してサービスを展開しており、今年6月30日時点で会員数は1万8千人、加盟レンタカー事業者は15社に及ぶ。

同社によると、ホテルにもレンタカーステーションの設置を展開することで、「ホテル発・ホテル着」の観光で利用客の利便性向上が図れるほか、他ホテルとの差別化に貢献できるという。

ステーション開設を希望するホテルには、同社が提携するレンタカー事業者を紹介。ホテル側は駐車場を用意するだけで、システム利用料や会費、決済手数料などの負担なくレンタカーステーションが開設できる。

今回提携するレンタカー事業者は、MIDALFA（MIDレンタカー、札幌市東区）、TANAAKK EVGRID（タナークレンタカー、愛知県豊橋市）、ますどぅ（いずみレンタカー、名古屋市北区）の3事業者。設置を希望する場合は、メールと電話で問い合わせを受け付けている（Uqey_jimukyoku@exc.tokai-rika.co.jp、☎080―5872―1451）。

「Uqey」を導入した駐車場

SuiTTe

低コストで2拠点生活を実現

セカンドハウスのシェアサービス提供

簡易宿所や旅館、ホテルなどの運営を手掛けるSuiTTe（スイット、京都市下京区）はこのほど、誰でも簡単に2拠点生活を実現できるセカンドシェアリングプラットフォームサービス「SymTurns（シムターンズ）」をリリースした。

SymTurnsは、2拠点生活を実現したい人と、空き家を活用したいオーナーとをマッチングさせ、共同で管理・利用できる環境を提供するサービス。セカンドハウスを手軽にタイムシェアリングでき、民泊、シェアハウス、ホテル滞在、別荘所有のいずれにも当てはまらない新しいライフスタイルを提供する。

利用者が共同オーナーとなって自律分散的に管理を行う仕組みのため、物件オーナーは、現場の管理を手放して不便なく運営できるようになったことに加え、タイムシェアリングの条件を自由に設定でき、収益バランスの方針を決めることもできる。同サービスにより、マッチングから契約、共同利用までのワンストップな管理が実現する。

利用者が入居する際は、初期費用として入居準備金と毎月の共同利用料（月額4万円から）が発生する（入居準備金は、共同利用料の半月分）。共同利用料が4万円の場合、年間で48万円の共同利用料と入居準備金2万円の合計50万円で入居でき、セカンドハウスの所有よりも安いコストで2拠点生活が実現する。

「非日常を日常にする暮らしを提案し、大きな負荷なく実現させるための環境を提供する。2拠点居住文化を広め、地域に小さな経済圏をつくり元気にしていくことを目指していく」（同社）。

6ステップで利用できる

よその旅館ホテル

いせえび荘（鹿児島県・南九州市）　西村 徹さん

1143

―屋号の由来は。

「元々は昭和40年に祖父が創業した料理店の屋号でした。目の前の海でとれるイセエビの料理を出したことが由来のようです。昭和50年代に宿泊業を始めましたが、今でもイセエビづくしの料理が宿の自慢です」

―イセエビづくしとは。

「イセエビの生き造り、殻からだしをとったみそ汁、イセエビのだしで炊いたご飯が基本メニューです。シンプルですが、これがおいしい。生きづくりはお客さまが席に着いてからさばきます。また、イセエビの半身をこんがり焼いたネギみそ焼きは創業時から受け継がれてきた逸品です。イセエビは縁起物といわれ、お祝い事での宿泊やお食事の利用も多いですね」

Q&A　開聞岳と海の絶景

―客室は。

「和室、和洋室の9室全てから、薩摩富士といわれる開聞岳が水平線に浮かぶ絶景が見られます。一部の客室は、より景色が楽しめるようにリニューアルしたばかりです」

―景観も魅力的な宿なのですね。

「当館からすぐのところに番所鼻自然公園があり、そこからの海と開聞岳を見渡す景色は、江戸時代に日本地図をつくるために全国を歩いた伊能忠敬が『天下の絶景』と絶賛したほどです。公園にはそのことを記した石碑も建っています」

―地域の観光PRをお願いします。

「当地、頴娃町は、隣接する指宿や知覧のような有名観光地ではありませんが、頴娃おこそ会というNPOを中心に、地域活性化に取り組んでいます。UIターンを促進し、移住者と地元住民が協力することで、古民家の再生やカフェのオープンなど、観光振興にもつながる地域づくりに取り組んでいます」

【1泊2食付き2万900円から】

「和」の旅館文化を世界に伝える

日本旅館国際女将会

北海道　登別温泉郷 滝乃家　須賀 紀子
山形　深山荘高見屋　岡崎 純子
山形　展望露天の湯 有馬館　須藤 佳子
宮城　南三陸 ホテル 観洋　阿部 憲子
宮城　ホテル松島大観荘　磯田 悠子
福島　四季彩一力　小口 潔子
福島　雨情の宿 新つた　若松 佐代子
栃木　本家伴久　伴 真澄美
群馬　金盛館せゝらぎ　須藤 美由貴
群馬　如心の里 ひびき野　養田 博美
群馬　万座温泉日進館　宮田まいみ
栃木　鬼怒川温泉 あさや　八木澤 美和
茨城　五浦観光ホテル　村田 和華子・村田 知世
神奈川　箱根吟遊　太田 清子
神奈川　箱根パークス吉野　西島 亜由子
静岡　白壁荘　鈴木 裕香
静岡　観音温泉　鈴木 和江
静岡　黒船ホテル　山本 未姫
石川　かよう亭　上口 和子
愛知　平野屋　平野 志保
岐阜　下呂観光ホテル しょうげつ　長坂 正恵
富山　ホテル黒部　中島 ルミ子
和歌山　冨士屋　小渕 祥子
奈良　古都の宿 むさし野　山下 育代
京都　松園荘 保津川亭　奥村 純子
兵庫　紅葉館 別庭 あざれ　松本 富子
鳥取　皆生つるや　宇田川 富美江
鹿児島　指宿白水館　下竹原 成美
熊本県　黒川温泉 ふもと旅館　松崎 久美子

お問い合せは 観光経済新聞社内 日本旅館国際女将会事務局
TEL.03-3827-9800　FAX.03-3827-9730　e-mail : info@kankokeizai.com

外客誘致と海外ホスピタリティ研修で1995年から活動しています。

Japan. Endless Discovery.